

Số ra ngày:11/2024

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 □<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Từ ngày 12 đến ngày 25 tháng 11 Thời gian cho “Phong trào xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ”

11月12日～25日「女性に対する暴力をなくす運動」期間

Gửi tới gia đình có con sắp nhập học/lên lớp vào tháng 4 tới: Thủ tục nhập học/lên lớp

来年4月入学・進級する子どもがいる家庭へ 進学・進級に向けた手続き

[Người nước ngoài]

Chúng tôi đã gửi hướng dẫn nhập học đến gia đình có con mang quốc tịch nước ngoài. Đối với những người đã nộp đơn đăng ký nhập học được đính kèm trong phong thư cho ban Học sự, chúng tôi sẽ gửi thông báo nhập học/lên lớp. Ngoài ra, ngay cả trường hợp không nộp đơn đăng ký nhập học, để kiểm tra xem những đứa trẻ có đăng ký cư trú ở thành phố có được trao cơ hội học tập hay không, chúng tôi cũng sẽ hỏi han về trường học dự định theo học và tình hình hiện tại của trẻ.

[Phí chuẩn bị nhập học (hỗ trợ học tập)]

Đối với những phụ huynh gặp khó khăn trong việc cho con nhận nền giáo dục bắt buộc vì lý do tài chính, chúng tôi sẽ cấp phí chuẩn bị nhập học (có giới hạn về tổng thu nhập của hộ gia đình).

◆Đối tượng: Phụ huynh sống ở thành phố và có con dự kiến vào trường tiểu học, trung học cơ sở, lớp 1 hoặc lớp 7 trường giáo dục nghĩa vụ vào tháng 4 tới.

◆Số tiền hỗ trợ: ▷Trường tiểu học/năm 1 trường học nghĩa vụ bắt buộc = 57.060 yên

▷năm 1 trường trung học cơ sở /năm 7 trường giáo dục bắt buộc = 63.000 yên

◆Cách đăng ký: Từ ngày 1 tháng 11 (thứ sáu) đến ngày 20 tháng 12 (thứ sáu), đăng ký qua hệ thống đăng ký điện tử (trực tiếp gửi đơn đăng ký kèm trong thông báo nhập học/lên lớp đến trường tiểu học/trung học cơ sở, trường giáo dục bắt buộc của thành phố hoặc ban Học sự cũng được)

Lưu ý rằng thời kỳ chi trả là đầu tháng 3 tới trước khi nhập học, không thể đăng ký/làm thủ tục từ tháng 4 trở đi.

【外国籍の方】

外国籍の子どもがいる家庭へ入学案内を送付しています。同封の入学申請書を学事課へ提出した方には、就学・進級通知書を送付します。また、入学申請書が提出されなかった場合でも、本市に住民票がある子どもに教育の機会が与えられているのかを確認するため、進学予定の学校や現在の状況の聞き取りを行います。

【入学準備費（就学援助）】

経済的理由で、子どもに義務教育を受けさせることが困難な保護者を対象に、入学準備費を支給します（世帯の所得合計額の制限あり）。

◆対象：市内在住で来年4月に市立小・中学校、義務教育学校の新1年生または義務教育学校の新7年生になる予定の子どもがいる保護者

◆支給額：▷小・義務教育学校新1年生＝5万7060円

▷中学校新1年生・義務教育学校新7年生＝6万3000円

◆申込方法：11月1日（金）～12月20日（金）に電子申請システムで申込み（就学・進級通知書に同封の申請書を各市立小・中学校、義務教育学校または学事課へ直接も可）

支給時期は入学前の来年3月上旬で、4月以降に申請・手続きはできませんので、ご注意ください。

Nơi liên hệ: Ban học sự TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838

問い合わせ先：学事課

Khám sức khỏe trước khi đi học

就学前の健康診断

Việc khám sức khỏe trước khi đi học đối với trẻ em vào học tiểu học, thời kỳ đầu trường học giáo dục bắt buộc vào tháng 4 tới sẽ được tiến hành tại các trường tiểu học và các trường giáo dục bắt buộc trên địa bàn thành phố. Liên hệ để biết thêm chi tiết.

来年4月に小学校、義務教育学校前期課程へ入学する子どもの就学前の健康診断を市内の小学校、義務教育学校で行います。詳しい内容はお問合せください。

Nơi liên hệ: Ban giáo viên TEL 06-4309-3275 / FAX 06-4309-3838

問い合わせ先：教職員課

Tuyển người vào ở nhà ở xã hội thành phố

市営住宅入居者募集

◆Điều kiện ứng tuyển: Người đáp ứng tất cả các yêu cầu sau

▷Cư trú tại thành phố (đăng ký cư trú) hoặc làm việc

▷Có người thân sống cùng (hôn thê, vợ/chồng hay chung sống với nhau như vợ/chồng cũng được)

※Người độc thân cũng có thể nếu trên 60 tuổi hoặc khuyết tật.

▷ Khó khăn trong việc tìm nhà ở ▷ Thu nhập nằm trong mức

◆応募資格：次の要件を全て満たす方

▷市内在住（住民登録）または在勤

▷同居親族がいる（婚約者、内縁者またはパートナーシップ

関係者も可）

tiêu chuẩn ◆Đăng ký: Gửi đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết qua phong thư được chỉ định từ ngày 1 tháng 11 (thứ sáu) đến ngày 15 tháng 11 (thứ sáu) (dấu bưu điện hợp lệ) (mỗi hộ gia đình chỉ 1 phong thư) Mẫu đơn đăng ký sẽ được phát từ ngày 1 tháng 11 (thứ sáu) đến ngày 15 tháng 11 (thứ sáu) tại trung tâm quản lý nhà ở thành phố, phòng quản lý tổng vụ ban chính sách nhà ở tầng 15/góc thông tin thành phố tầng 1 của tòa nhà chính tòa thị chính, trung tâm dịch vụ hành chính và văn phòng phúc lợi.	たんしんしゃ さいいじょう しょうがいしゃ じょうけん み か ※単身者でも 60歳以上や障害者などの条件を満たせば可。 じゅうたく こま しょうとく きじゅんがくないない ▷住宅に困っている ▷所得が基準額以内 もうしこみほうほう おうぼうようし ひつようしよるい がつついたち きん にち ◆申込方法: 応募用紙と必要書類を 11月 1 日 (金)～15 日 (金) (消印有効)に所定の封筒で郵送 (1世帯1通のみ) おうぼうようし がつついたち きん にち きん しえいじゅうたくかんり 応募用紙は 11月 1 日 (金)～15 日 (金)に市営住宅管理センタ しやくしよほんちようしや かいじゅうたくせいさくしつそうむかんりか かいしせいじょうほう 一、市役所本庁舎15階住宅政策室総務管理課・1階市政情報 コーナー、行政サービスセンター、福祉事務所で配布。
---	--

Nơi đăng ký/liên hệ: trung tâm quản lý nhà ở xã hội thành phố TEL 06-6788-8001 / FAX 06-6788-8005

もうしこみ・といあわ さき しえいじゅうたくかんり

申 込・問合せ先:市営住宅管理センター

Người khó khăn trong việc đóng bảo hiểm y tế quốc gia/người cao tuổi hậu kỳ hãy trao đổi với chúng tôi.

Thời hạn đóng bảo hiểm y tế quốc dân/bảo hiểm y tế cho người cao tuổi hậu kỳ là cuối mỗi tháng. Nếu không đóng phí bảo hiểm, sẽ bị xử lý như tịch thu. Nếu gặp khó khăn trong việc đóng phí bảo hiểm do hoàn cảnh đặc biệt, hãy trao đổi với chúng tôi. [Tư vấn đóng tiền vào ngày nghỉ] Ngày và giờ: ngày 23 tháng 11 (ngày lễ) 9:00-12:00 Địa điểm: phòng phí bảo hiểm, ban bảo hiểm y tế, tầng 2, tòa nhà chính tòa thị chính	こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいりょうほけんりょう のうきげん まいつきまつ 国民健康保険・後期高齢者医療保険料の納期限は毎月末です。 ほけんりょう たいのう さしおさ たいのうしよぶん おこな とくべつ 保険料を滞納すると、差押えなどの滞納処分を行います。特別 じじょう ほけんりょう おさ こんなん かた そうだん な事情により保険料を納めることが困難な方は、ご相談ください。 きゅうじつのうふそうだん 【休日納付相談】 にちじ がつ にち しゆく じ じ 日時: 11月23日(祝)9時～12時 ばしよ しやくしよほんちようしや かい いりょうほけんしつほけんりょうか 場所: 市役所本庁舎2階 医療保険室保険料課
--	--

Nơi liên hệ: phòng phí bảo hiểm TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

といあわ さき ほけんりょうか

問合せ先: 保険料課

Tiếp nhận đăng ký vào câu lạc bộ giáo dục trẻ em gia đình bố mẹ vắng nhà năm 2025

Để đảm bảo sự giáo dục kiện toàn cho trẻ em, câu lạc bộ giáo dục trẻ em gia đình bố mẹ vắng nhà sẽ nhận giữ trẻ có bố mẹ không ở nhà ban ngày do đi làm hoặc vì lý do khác sau giờ học. Trẻ hiện đang tham gia câu lạc bộ cũng phải đăng ký lại. ◆Ngày giờ tiếp nhận: Ngày 7 tháng 12 (thứ bảy) 9h-12h, 13h-17h ◆Nơi tiếp nhận: từng phòng câu lạc bộ ◆Đối tượng: Trẻ em gia đình bố mẹ vắng nhà từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học hoặc nửa đầu chương trình giáo dục bắt buộc. ※Không bao gồm trường hợp có người lớn sống cùng như ông bà có thể chăm sóc trẻ . ◆Thời gian mở: ngày 1 tháng 4 năm 2025 đến ngày 31 tháng 3 năm 2026 ◆Giá: 6.500 yên mỗi tháng (phí ăn nhẹ tính riêng) ◆Cách đăng ký: trực tiếp gửi đơn đăng ký và giấy chứng nhận đi làm của người giám hộ sống cùng bao gồm cả ông bà, đến từng địa điểm tiếp nhận. Liên hệ để biết thêm chi tiết.	る す かにていじどういくせい れいわ ねん どにゆうかいもうしこ うけつけ 留守家庭児童育成クラブ 令和7年度入会申込みを受付 る す かにていじどういくせい じどう けんぜん いくせい はか 留守家庭児童育成クラブは、児童の健全な育成を図るため、 ほうかご ほごしや しゅうろう ひるまかてい じどう あず 放課後、保護者が就労などで昼間家庭にいない児童を預かって げんざい どう ざいせき じどう さいどてつづ ひつよう います。現在、同クラブに在籍している児童も再度手続きが必要です。 うけつけにちじ がつ じ じ じ じ じ じ ◆受付日時: 12月 7 日 (土)9時～12時、13時～17時 うけつけさき かく しつ ◆受付先: 各クラブ室 たいしょう しょうがっこうしん ねんせい しん ねんせい ぎ む きょういくがっこうぜんき ◆対 象 : 小 学 校 新 1 年 生 ～ 新 6 年 生 また は 義 務 教 育 学 校 前 期 かにてい る す かにていじどう 課程の留守家庭児童 そ ふ ぼ じどう ほういく おとな どうきょにん ばあい の ぞ ※祖父母など児童を保育できる大人の同居人がいる場合を除く。 かいせつきかん ねん がつついたち ねん がつ にち ◆開設期間: 2025年4月 1 日 ～2026年3月31日 りょうきん つき えん べつ だいい ひつよう ◆料 金 : 月6500円 (別途おやつ代などが必要) もうしこみほうほう もうしこみしよ そ ふ ぼ ふく どうきょ ほごしや しゅうろう ◆申 込 方 法 : 申 込 書 と 祖 父 母 を 含 む 同 居 の 保 護 者 の 就 労 しょうめいしよ かくうけつけばしよ ちやくせつ くわ ないよう といあわ 証 明 書 などを各受付場所へ直接。詳しい内容はお問合せください。
---	---

Nơi liên hệ: Cơ quan quản lý trong mỗi câu lạc bộ được thành lập hoặc Phòng giáo dục thanh niên

TEL 06-4309-3281 / FAX 06-4309-3835

といあわ さき かくかいせつ ない んえんしゆたい せいししよねんきょういくか

問合せ先:各開設クラブ内の運営主体 または 青少年教育課

Lễ hội giao lưu quốc tế Higashiosaka

Thành phố là nơi sinh sống của khoảng 20.000 cư dân nước ngoài đến từ khoảng 80 quốc gia và sự kiện này sẽ được tổ chức với khẩu hiệu "Thành phố của tôi là thành phố của Châu Á. Thành phố của tôi là thành phố của thế giới". Các cuộc tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ tại quầy Thông tin Cộng sinh đa văn hóa. ◆Thời gian: Ngày 3 tháng 11 (ngày lễ) 11h - 15h30 ◆Địa điểm: Công viên Sannose	ひがしおおさかこくさいこうりゅう 東大阪国際交流フェスティバル やく こく やく まんにん がいくせきじゅうみん く ほんし 約80カ国・約2万人の外国籍住民が暮らす本市で、「わたしの まち は アジア の まち わたし の まちは 世界 の まち」を合言葉に かいざい た ぶん かいきょうせいじょうほう たいげん ご 開催します。多文化共生情報プラザのブースでは多言語での そうだん おこな がつつみ か しゆく じ じ ぶん 相談を行います。◆とき: 11月 3 日 (祝)11時～15時30分 ◆ところ: 三ノ瀬公園
--	--

Nơi liên hệ: Ban điều hành lễ hội giao lưu quốc tế Higashiosaka TEL 06-6721-6670

Phòng cộng sinh đa văn hóa và tham gia bình đẳng giới TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823

といあわ さき ひがしおおさかこくさいこうりゅう じつこういんかい た ぶん かいきょうせい だんじょきょうどうさんかく か

問合せ先: 東大阪国際交流フェスティバル実行委員会/ 多文化共生・男女共同参画課